

# Stoljeće *Priča iz davnine*

Ivane Brlić-Mažuranić

## PROGRAM I RASPORED IZLAGANJA

Međunarodna znanstvena konferencija  
Zagreb, 12. - 15. listopada 2016.



Hrvatska udruga istraživača dječje književnosti  
Zagreb, 2016.



## PROGRAM KONFERENCIJE

### Srijeda, 12. listopada 2016. – Svečano otvaranje Konferencije

- 16.00 – 17.00 Registracija
- 17.00 – 17.30 Pozdravne riječi
- 17.30 – 18.00 Umjetnički program
- 18.30 – 19.15 Plenarno izlaganje: Jennifer Miskec (Sveučilište Longwood, VA, SAD):  
**Croatian Children' s Culture Abroad: *Croatian Tales of Long Ago* in an American College Classroom**
- 19.15 – 20.00 Plenarno izlaganje: Dubravka Zima (Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu):  
***Priče iz davnine* i hrvatska moderna: o mitskom secesionizmu, folklornim šarama, neoromantizmu i antimodernizmu**

### Četvrtak, 13. listopada 2016.

- 8.00 – 9.00 Registracija
- 9.00 – 10.30 Izlaganja u usporednim sekcijama u dvoranama A, B, C i D  
*Stanka za osvježenje*
- 11.00 – 12.45 Izlaganja u usporednim sekcijama u dvoranama A, B, C i D
- 15.00 – 16.30 Izlaganja u usporednim sekcijama u dvoranama A, B, C i D  
*Stanka za osvježenje*
- 17.30 Razgled grada uz vodstvo vodiča za sudionike iz inozemstva (fakultativno)

### Petak, 14. listopada 2016.

- 8.00 – 9.00 Registracija
- 9.00 – 10.30 Izlaganja u usporednim sekcijama u dvoranama A, B, C i D  
*Stanka za osvježenje*
- 11.00 – 12.45 Izlaganja u usporednim sekcijama u dvoranama A, B, C i D
- 15.00 – 16.30 Izlaganja u usporednim sekcijama u dvoranama A, B, C i D  
*Stanka za osvježenje*
- 19.00 Svečana večera u restoranu „Kaptolska klet“ (Kaptol 5, Zagreb)

### Subota, 15. listopada 2016.

- 9.00 – 16.30 Izlet: „Kod Ivane u Ogulinu“

### Mjesto održavanja:

- |                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Preporodna dvorana HAZU-a, Opatička 5 | Svečano otvaranje Konferencije |
|                                       | Rad po sekcijama:              |
| HAZU, Strossmayerov trg 14            | - dvorana A                    |
|                                       | - dvorana B                    |
| MH, Ulica Matice hrvatske 2           | - dvorana C                    |
|                                       | - dvorana D                    |

## RASPORED IZLAGANJA PO SEKCIJAMA

ČETVRTAK, 13. listopada 2016. (prijepodne)	
8.00 – 9.00	Registracija
9.00 – 10.30	Usporedne sekcije (dvorane A i B u zgradi Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti, dvorane C i D u zgradi Matice hrvatske)
<b>Sekcija A-1 (Predsjed: B. Majhut)</b>	<b>Sekcija B-1 (Predsjed: V. Jurdana)</b>
<p><b>Nikčević:</b> Priča u priči: Ivana Brlić-Mažuranić u tradiciji djeda Ivana Mažuranića i u tradiciji kulture Crne Gore 2009. godine</p> <p><b>Brgles:</b> Društveni i kulturni kontekst <i>fin de siècle</i> i nastanak <i>Priča iz davnine</i></p> <p><b>Majhut:</b> Recepcija i nakladništvo <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić u prvih trideset godina nakon autoričine smrti 1938. godine</p> <p><b>Š. Batinić:</b> <i>Zabava malom svijetu</i>: djetinjstvo u Hrvatskoj početkom 20. stoljeća</p> <p><b>Ažman:</b> <i>Priče iz davnine</i> u obitelji Ivane Brlić-Mažuranić (<i>Priče iz davnine</i> u kontekstu autoričine biografije)</p>	<p><b>Pavlović:</b> Hrvatska umjetnička bajka esteticizma: Ivana Brlić-Mažuranić i Vladimir Nazor</p> <p><b>Jurišić:</b> Poetika dječje književnosti ranog 20. stoljeća</p> <p><b>Grakalić Plenković:</b> Zlato i zlatno u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p><b>Kravets:</b> <i>Priče iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić i ukrajinska dječja književnost s početka 20. stoljeća</p> <p><b>Jurdana:</b> Ivana Brlić-Mažuranić na Liburniji</p>
<b>Sekcija C-1 (Predsjed: S. Narančić Kovač)</b>	<b>Sekcija D-1 (Predsjed: S. Vulić)</b>
<p><b>Rusňák:</b> <i>Tales of Long Ago</i> in Slovak translation and in Context of New Reading</p> <p><b>Narančić Kovač, Šmidt Pelajić:</b> Semantic shifts in English and German translations and in an animated adaptation of <i>Stribor's Forest</i></p> <p><b>Pogány:</b> Fairy tales: A different mode of being</p> <p><b>Fava:</b> Fairy tales in Italy during the 20<sup>th</sup> century and the translation of <i>Tales of Long Ago</i> by Ivana Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Blagus, Cindrić:</b> Croatian second language learners' reception of the fairy tale <i>Reygoch</i></p> <p><b>Borowski:</b> About the Polish fantasy for young people and its therapeutic impact</p>	<p><b>Kapetanović:</b> Hrvatski jezik <i>iz davnine</i> u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Reljac Fajs, Fumić:</b> Leksik <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Vulić:</b> Kako su Palunko, Jaglenac i Rutvica postali Vrbničani</p> <p><b>Glušac:</b> <i>Ne boj se, Kosjenko!</i> – funkcionalnostilska osobitost vokativa u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p><b>Krumes Šimunović:</b> Arhaičnost i arhaizmi u <i>Pričama iz davnine</i></p>
<b>Stanka za osvježenje</b>	
11.00 – 12.45	Usporedne sekcije (dvorane A i B u zgradi Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti)
<b>Sekcija A-2 (Predsjed: D. Težak)</b>	<b>Sekcija B-2 (Predsjed: S. Lovrić Kralj)</b>
<p><b>Bošković:</b> Kako su „razgovarale“ Ivana Brlić-Mažuranić i Snježana Grković-Janović</p> <p><b>Težak, Gabelica:</b> <i>Priče iz davnine</i> – nadahnuće suvremenim hrvatskim književnicima</p> <p><b>Filipović:</b> A. G. Matoš i A. B. Šimić o Ivani Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Pandžić:</b> Utjecaj Antuna Branka Šimića na recepciju <i>Priča iz davnine</i></p> <p><b>Dvorščak, Lovrić Kralj:</b> Vladimir Kirin i njegov likovni rad u književnim djelima Ivane Brlić-Mažuranić (1921. – 1959.)</p>	<p><b>Kolar:</b> Stvaranje medijske slike Ivane Brlić-Mažuranić u kontekstu hrvatskog kiosk-izdavaštva</p> <p><b>Lovrić Kralj:</b> Umjetnost i promidžba – <i>Dječja čitanka o zdravlju</i> u okviru promidžbenog djelovanja Škole narodnog zdravlja</p> <p><b>Kos-Lajtman:</b> Narativizacija motiva Jaše Dubrovčanina u hrvatskoj kulturi – tri autorska pristupa</p> <p><b>Šepić:</b> <i>Ribar Palunko i njegova žena</i> Ivane Brlić-Mažuranić i <i>Dvorac Pictordu</i> George Sand kao kodirane autobiografije</p> <p><b>Tvorić Kučko:</b> Tema, naracija, kultura i ideologija pripovijetki i pjesama Ivane Brlić-Mažuranić</p>



## RASPORED IZLAGANJA PO SEKCIJAMA

11.00 – 12.45		Usporedne sekcije (dvorane C i D u zgradi Matice hrvatske)	
Sekcija C-2 (Predsjed: D. Michuška)		Sekcija D-2 (Predsjed: M. Horvat)	
<b>Kalogirou:</b> Cinderella in the mirror: A challenging retelling of Perrault's <i>Cinderella</i> <b>Kujundžić:</b> Letting her hair down: Contemporary picturebook adaptations of <i>Rapunzel</i> <b>Michuška:</b> Beyond the limits of imagination. Romantic experience of the existence, nature, and mystery of characters in Emilia Kiereš's parabolic fairy tales <i>Brat</i> (2011) and <i>Łowy</i> (2012) <b>Ismajloska:</b> Where fairy tales live: The example of <i>Tales of Long Ago</i> by Ivana Brlić-Mažuranić <b>Campagnaro:</b> From palace to house. The transformation of domestic settings in tales		<b>Horvat, Rezo:</b> Stilske figure u <i>Pričama iz davnine</i> <b>Aljukić, Turbić-Hadžagić:</b> Jezično-stilske posebnosti <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić <b>Mance:</b> Neke osobitosti leksika u <i>Pričama iz davnine</i> <b>Šegić:</b> Jezično-stilski aspekti osobnih imena likova u <i>Pričama iz davnine</i> i njihovih njemačkih ekvivalenata <b>Jazbec, Lončar:</b> Analiza leksika <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić na temelju obrade uporabom slobodnih računalnolingvističkih alata <b>Grahovac-Pražić, Stolac:</b> Atribut u bajkama Ivane Brlić-Mažuranić	

### ČETVRTAK, 13. listopada 2016. (poslijepodne)

15.00 – 16.30		Usporedne sekcije (dvorane A i B u zgradi Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti)	
Sekcija A-3 (Predsjed: J. Ljuštanović)		Sekcija B-3 (Predsjed: D. Zalar)	
<b>Bacalja, Šantek:</b> Mitološko u djelu Vladimira Nazora i Ivane Brlić-Mažuranić ( <i>Slavenske legende i Priče iz davnine</i> ) <b>Banov:</b> (Re)konstrukcija praslavenskog identiteta u Nodilovoj studiji i u <i>Pričama iz davnine</i> <b>Barović, Novosel:</b> Analiza elemenata slavenske i mediteranske mitologije u <i>Pričama iz davnine</i> <b>Živoder:</b> Kršćanski svjetonazor i slavenska mitologija u <i>Pričama iz davnine</i> kroz prizmu pozitivizma <b>Ljuštanović:</b> Kulturno-povijesne forme srpske recepcije <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić		<b>Haramija:</b> <i>Priče iz davnine</i> kao polje arhetipskog i mitskog <b>Zalar, Sesar:</b> Mitološki likovi kao kompozicijska žarišta u <i>Pričama iz davnine</i> i odabranim djelima hrvatskih prozaista <b>Pandža-Mandurić:</b> Kršćanstvo i etnomitologija u <i>Pričama iz davnine</i> <b>Brkić Vučina:</b> Suodnosi pretkršćanskog i kršćanskog sloja u <i>Pričama iz davnine</i> <b>Brozović:</b> Žanrovski obrasci fantastične književnosti u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić	
15.00 – 16.30		Usporedne sekcije (dvorane C i D u zgradi Matice hrvatske)	
Sekcija C-3 (Predsjed: J. Mathis)		Sekcija D-3 (Predsjed: Ž. Matulina)	
<b>Priku, Bushati, Sula, Shkreli:</b> Fairy tales and multimedia: A new approach <b>Sheridan:</b> Examining children's tales told on TV: The curious case of the CBS <i>Children's Film Festival</i> <b>Mathis:</b> Contemporary lives of age-old tales: Characters, contexts and critical issues <b>Jurić:</b> English translations of Ivana Brlić-Mažuranić's <i>Tales of Long Ago</i> in print and multimedia: The treatment of names		<b>Milinović-Hrga:</b> Jezik i pravopis <i>Priča iz davnine</i> između tradicije zagrebačke jezikoslovne škole i načela hrvatskih vukovaca <b>Gološ:</b> Deminutivi i hipokoristici u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić <b>Matulina:</b> Frazemi iz pojmovnog polja emocija u priči o ribaru Palunku (usporedba izvornika s njemačkim prijevodom) <b>Vidiček:</b> Antroponimi u bajci <i>Bratac Jaglenac i sestrice Rutoica</i> Ivane Brlić-Mažuranić i aspekti njihovih prijevoda u tekstovima ciljnih jezika <b>Vasiljeva:</b> Ukrajinski prijevodi <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić te njihove leksičke i frazeološke osobitosti <b>Machata:</b> O prijevodima i prevođenju <i>Priča iz davnine</i> na slovački	

Stanka za osvježenje

## RASPORED IZLAGANJA PO SEKCIJAMA

PETAK, 14. listopada 2016. (prijepodne)	
8.00 – 9.00	Registracija
9.00 – 10.30	Usporedne sekcije (dvorane A i B u zgradi HAZU-a)
<b>Sekcija A-4 (Predsjed: K. Aladrović Slovaček)</b>	<b>Sekcija B-4 (Predsjed: S. Vrcić-Mataija)</b>
<p><b>Utasi:</b> Jezična šetnja u šumi Striborovoj (prijevodi <i>Priča iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić na mađarski jezik)</p> <p><b>Kulihová:</b> <i>Priče iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić u slovačkim prijevodima</p> <p><b>Moscarda Mirković, Lazarić:</b> Književnopovijesni, komparativno-traduktološki i jezični aspekti u talijanskim prijevodima <i>Šume Striborove</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Engler, Jerkin:</b> Prevoditelj glas u engleskim i njemačkim prijevodima <i>Priča iz davnine</i></p> <p><b>Aladrović Slovaček, Klemenčić:</b> <i>Šuma Striborova</i> u prijevodima na slavenske jezike</p>	<p><b>Župan:</b> <i>Kako je Potjeh tražio istinu</i> iz filozofske vizure</p> <p><b>Ivon, Vrcić-Mataija:</b> Metafora putovanja u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p><b>A. Batinić:</b> Animalističko čitanje <i>Priča iz davnine</i></p> <p><b>Babić, Vekić:</b> Simboličke i značenjske funkcije flore u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Dabo:</b> Predaje u pučkoj obradi</p>
9.00 – 10.30	Usporedne sekcije (dvorane C i D u zgradi Matice hrvatske)
<b>Sekcija C-4 (Predsjed: Ž. Flegar)</b>	<b>Sekcija D-4 (Predsjed: K. Visinko)</b>
<p><b>Flegar, Moritz:</b> Gold, thievery and mischief: Blending culture and negotiating boundaries in the worlds of little people</p> <p><b>Kümmerling-Meibauer:</b> Social and political criticism in the guise of the fairy tale: Avant-garde children's books at the beginning of the 1920s</p> <p><b>Roy:</b> The <i>Vanished Path</i> of Buddhism: Religious non-conformism as political dissent in modern India</p> <p><b>Tasevska Hadji Boshkova:</b> Oral culture and the transformations of the fairy tale</p> <p><b>Atkinson:</b> Visions of "Blighty": War, imaginings and ethereal spaces</p>	<p><b>Visinko:</b> Razvojno čitanje priča Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Murtić:</b> Metodički aspekti i pristupi <i>Pričama iz davnine</i></p> <p><b>Vignjević:</b> Riječi iz davnine i djeca današnjice – otkrivanje značenja arhaizama u bajkama Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Ovčina, Soče:</b> Metodički aspekti tumačenja i razumijevanja manje poznatih riječi u priči <i>Šuma Striborova</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Turza-Bogdan, Kovač:</b> <i>Priče iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić u obrazovnom recepcijskom kontekstu</p>
<b>Stanka za osvježenje</b>	
11.00 – 12.45	Usporedne sekcije (dvorane A i B u zgradi Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti)
<b>Sekcija A-5 (Predsjed: M. Protrka Štimatec)</b>	<b>Sekcija B-5 (Predsjed: D. Marot Kiš)</b>
<p><b>Kuvač-Levačić:</b> Konceptija stranoga kao polazište interkulturalnih čitanja Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Protrka Štimatec:</b> Publikacije, biografija i rod u percepciji autorstva Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Sabljić Vujica:</b> Rečeno, viđeno, doživljeno – ergodičko čitanje <i>Priča iz davnine</i></p> <p><b>Govedić:</b> Vodeni element i samocenzura bujica u djelu Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Marušić:</b> Kanonizacija <i>Priča iz davnine</i></p>	<p><b>Molvarec:</b> Predodžbe djeteta i adolescenta u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p><b>Mijić Nemet:</b> Tipologija ženskih likova u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Marot Kiš:</b> Identitet i sebstvo u bajkama Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Mijatović:</b> Vrijeme, djetinjstvo i zrelost u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p><b>Milković:</b> Žena, Majka, Mit: ženski likovi <i>Priča iz davnine</i></p> <p><b>Pleić Tomić:</b> Majčinska ljubav i koncept majčinske ambivalentnosti u <i>Pričama iz davnine</i></p>



## RASPORED IZLAGANJA PO SEKCIJAMA

11.00 – 12.45		Usporedne sekcije (dvorane C i D u zgradi Matice hrvatske)	
<b>Sekcija C-5 (Predsjed: L. Dujić)</b>		<b>Sekcija D-5 (Predsjed: V. Mlinarević)</b>	
<p><b>Marjanić:</b> Bajka i zooetika: bajkovita matrica animalističkih književnih djela – dva primjera</p> <p><b>Dujić:</b> Rad i rod u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p><b>Giacometti:</b> Ontološki pluralizam u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p><b>Lemac, Šunjić, Pajević:</b> Intertekstualne i interdiskurzivne relacije između bajke i lirске pjesme</p> <p><b>Bukvić, Mayer:</b> Metamorfoze bajke u suvremenim i edukativnim medijima</p>		<p><b>Mlinarević, Vranješ:</b> Odgojne vrijednosti u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Bakić:</b> Odgojni i obrazovni aspekti <i>Priča iz davnine</i></p> <p><b>Dadić, Pušić:</b> Bajka <i>Jagor</i> Ivane Brlić-Mažuranić kao ishodište za pedagoško i evolucijsko-psihološko razmatranje „Pepeljuga efekta“</p> <p><b>Vivoda:</b> <i>Priče iz davnine</i> u kontekstu umjetničkog obrazovanja</p>	
<b>PETAK, 14. listopada 2016. (poslijepodne)</b>			
15.00 – 16.30		Usporedne sekcije (dvorane A i B u zgradi Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti)	
<b>Sekcija A-6 (Predsjed: M. Verdonik)</b>		<b>Sekcija B-6 (Predsjed: E. Kovač)</b>	
<p><b>Macan:</b> Audiodeskripcija interaktivnih <i>Priča iz davnine</i></p> <p><b>Marić, Matešić:</b> Od literarnog teksta do igrokaza i opere: tragovima glazbenih djela nadahnutih književnim opusom Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Dragun, Mesarić:</b> Uprizorenja <i>Priča iz davnine</i></p> <p><b>Verdonik, Stojaković:</b> <i>Priče iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić u dramskim prilagodbama za glumce i lutke</p> <p><b>Gruić, Rimac Jurinović:</b> Dramaturški izazovi <i>Priča iz davnine</i></p>		<p><b>Kovač:</b> Vila i njene posestrime</p> <p><b>Janeš:</b> Na izvorima bajke: ritual, mit, bajka</p> <p><b>Šundov:</b> Između čudesnog i strašnog: demonski likovi u <i>Pričama iz davnine</i></p> <p><b>Begić:</b> Sakupljači usmene baštine Antonio Ive i Italo Calvino – sličnosti i razlike</p> <p><b>Dobsai:</b> Poetika bajke u noveli Dubravke Ugrešić <i>Život je bajka</i></p>	
15.00 – 16.30		Usporedne sekcije (dvorane C i D u zgradi Matice hrvatske)	
<b>Sekcija C-6 (Predsjed: V. Mojsova-Čepiševska)</b>		<b>Sekcija D-6 (Predsjed: R. Benić Brzica)</b>	
<p><b>Mojsova-Čepiševska:</b> Makedonske Pepeljuge</p> <p><b>Lovrinović:</b> Feminizam i bajke u Latinskoj Americi</p> <p><b>Buljubašić:</b> <i>Queer bajke</i> ili o otporu prikazivanja stereotipnih identiteta u suvremenim bajkama</p> <p><b>Stameski:</b> O evoluciji žanra u bajkama Marka Cepenкова</p> <p><b>Korol'kova:</b> Suvremena umjetnička bajka – problem periferije i granica žanra</p>		<p><b>Ignjatov Popović:</b> Ljepota duše kao osnova za bolji svijet u <i>Pričama iz davnine</i> Ivane Brlić-Mažuranić</p> <p><b>Barišić:</b> Odgojni aspekti <i>Priča iz davnine</i> – putokaz k trajnim vrijednostima</p> <p><b>Stipanov, Bajlo:</b> Stvaralaštvo Ivane Brlić-Mažuranić i dijete rane i predškolske dobi</p> <p><b>Benić Brzica:</b> <i>Priče iz davnine</i> u terenskoj nastavi</p>	
<b>Stanka za osvježenje</b>			